COMMISSION REGULATION (EC) No 159/1999

of 22 January 1999

on the supply to Russia of common wheat and rye of bread-making quality

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 2802/98 of 17 December 1998 on a programme to supply agricultural products to the Russian Federation [1], and in particular Article 4(2) thereof,

Whereas Commission Regulation (EC) No 111/1999 [2] lays down the general rules for the application of Regulation (EC) No 2802/98;

Whereas for the supply operations decided by Regulation (EC) No 2802/98 an invitation to tender should be opened for the supply of various lots of common wheat and rye of bread-making quality held in intervention stores;

Whereas the specific conditions applying to the supplies should be laid down, in addition to the provisions adopted in Regulation (EC) No 111/1999, and provision should be made for their immediate entry into force;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

An invitation to tender is hereby opened to establish the costs of supplying transport from intervention stores for 280 000 tonnes (net weight) of common wheat of bread-making quality and for 100 000 tonnes (net weight) of rye of bread-making quality to be delivered to the destinations indicated for each lot in Annex I, as part of a supply operation referred to in Article 2(1)(a) of Regulation (EC) No 111/1999, in accordance with both that Regulation and this Regulation.

The invitation to tender shall cover the supply of seven lots of common wheat of bread-making quality and three lots of rye of bread-making quality meeting the requirements laid down for minimum quality for buying into intervention at the time of publication of this Regulation.

Article 2

For each lot, supply shall comprise:

(a) taking-over of the goods from the stores of the intervention agency indicated in Annex II on means of transport, and

(b) transport by appropriate means to the destinations within the time limits laid down in Annex I. In the event of maritime transport, transport shall be on a single vessel for products to be delivered on a given date to a given maritime port of destination or of transhipment.

Article 3

1. Each tender shall cover an entire lot as defined in Annex I.

2. Tenders shall be lodged with the intervention agency holding the product to be delivered whose address is given in Annex II.

3. The time limit for lodging tenders shall expire on 2 February 1999 at 12 noon (Brussels time).

Should the supply of a lot not be successfully tendered for by the end of this intitial period, tenders may be submitted for a second period expiring on 9 February 1999 at 12 noon (Brussels time).

In this case, all the dates fixed in Annex I shall be extended by seven days.

Article 4

1. The tendering security shall be EUR 25 per tonne.

2. The supply security shall be EUR 150 per tonne and must be lodged in accordance with Article 7(1) of Regulation (EC) No 111/1999.

Article 5

The take-over certificate, drawn up in accordance with Annex I to Regulation (EC) No 111/1999, shall be issued at the destinations and by the authorities indicated in Annex III.

[1] OJ L 349, 24. 12. 1998, p. 12.
[2] OJ L 14, 19. 1. 1999, p. 3.

Article 6

For the purposes of Article 13 of Regulation (EC) No 111/1999, the advance shall be paid upon presentation of a removal certificate covering the entire quantity to be delivered to a given destination on a given date.

Payment shall be made within 30 days after presentation of the application for the advance accompanied by the required documentary evidence.

Article 7

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 22 January 1999.

For the Commission
Franz FISCHLER
Member of the Commission

ANNEX I

Lot No 1

— 17 000 tonnes of intervention wheat for Murmansk
— Delivery stage: goods not unloaded
— Final date for arrival in Murmansk port: 3 March 1999

— 17 000 tonnes of intervention wheat for Murmansk
— Delivery stage: goods not unloaded
— Final date for arrival in Murmansk port: 10 March 1999

— 16 000 tonnes of intervention wheat for Murmansk
— Delivery stage: goods not unloaded
— Final date for arrival in Murmansk port: 18 March 1999.

Lot No 2

— 10 000 tonnes of intervention wheat for Kaliningrad
— Delivery stage: goods not unloaded
— Final date for arrival in Kaliningrad port: 2 March 1999

— 10 000 tonnes of intervention wheat for Kaliningrad
— Delivery stage: goods not unloaded
— Final date for arrival in Kaliningrad port: 12 March 1999

— 10 000 tonnes of intervention wheat for Kaliningrad
— Delivery stage: goods not unloaded
— Final date for arrival in Kaliningrad port: 22 March 1999.

Lot No 3

— 25 000 tonnes of intervention wheat for Novorossiysk
— Delivery stage: goods not unloaded
— Final date for arrival in Novorossiysk port: 9 March 1999

— 25 000 tonnes of intervention wheat for Novorossiysk
— Delivery stage: goods not unloaded
— Final date for arrival in Novorossiysk port: 14 March 1999.

Lot No 4

— 25 000 tonnes of intervention wheat for St. Petersburg
— Delivery stage: goods not unloaded
— Final date for arrival in St. Petersburg port: 11 March 1999.

Lot No 5

— 25 000 tonnes of intervention wheat via the port of Riga
— Final destinations:
  — 7 500 tonnes AO Mel'krukk (Bryansk)
  — 5 000 tonnes KHP Kaluga
  — 5 000 tonnes AO Kolos (Smolensk)
  — 7 500 tonnes KHP Tula
— Delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at frontier crossing Ziloupe-Posinj
— Final date for arrival at port of Riga: 3 March 1999.

Lot No 6

— 25 000 tonnes of intervention wheat via the port of Mouga

— Final destinations:

  — 7 500 tonnes KHP Pskov
  — 5 000 tonnes KHP Vladimir
  — 7 500 tonnes AO Mel'kombinat (Tver)
  — 5 000 tonnes Cheboksarskiy elev. (Cheboksary)

— Delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at frontier crossing Pechora-Pskov

— Final date for arrival at port of Mouga: 2 March 1999.

Lot No 7

— 25 000 tonnes of intervention wheat via the port of Mouga

— Final destinations:

  — 7 500 tonnes M/Z Nizhniy-Novgorod
  — 7 500 tonnes KHP Kazan
  — 5 000 tonnes KHP Yoshkar-Ola
  — 5 000 tonnes KHP Mikhaylov

— Delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at frontier crossing Pechora-Pskov

— Final date for arrival in port of Mouga: 8 March 1999.

— 25 000 tonnes of intervention wheat via the port of Mouga

— Final destinations:

  — 5 000 tonnes KHP Podberez'e
  — 10 000 tonnes KHP Ekaterinburg
  — 5 000 tonnes KHP Ulyanovsk
  — 5 000 tonnes KHP Romodanovo

— Delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at frontier crossing Ivangorod-Narva

— Final date for arrival in port of Mouga: 15 March 1999.

— 25 000 tonnes of intervention wheat via the port of Mouga

— Final destinations:

  — 7 500 tonnes KHP (Nizhniy) Uvel'skiy
  — 10 000 tonnes M/Z No 1 Samara
  — 7 500 tonnes KHP Sarapul

— Delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded

  — at frontier crossing Pechora-Pskov 7 500 tonnes (KHP Sarapul)
  — at frontier crossing Ivangorod-Narva 17 500 tonnes (other destinations)

— Final date for arrival in port of Mouga: 22 March 1999.

Lot No 8

— 10 000 tonnes of intervention rye for Murmansk

— Delivery stage — goods not unloaded

— Final date for delivery: 13 March 1999.

Lot No 9

— 15 000 tonnes of intervention rye via the port of Riga

— Final destinations:

  — 5 000 tonnes AO Mel'krukk (Bryansk)
  — 2 500 tonnes KHP Kaluga
  — 5 000 tonnes AO Kolos (Smolensk)
  — 2 500 tonnes KHP Ryazan

— Delivery stage — on railway wagons — goods not unloaded at frontier crossing Ziloupe-Posinj

— Final date for arrival at port of Riga: 8 March 1999.

— 15 000 tonnes of intervention rye via the port of Riga

— Final destinations:

  — 5 000 tonnes KHP Tula
  — 2 500 tonnes KHP Yoshkar-Ola
  — 5 000 tonnes M/Z No 1 Samara
  — 2 500 tonnes KHP Dimitrovgrad

— Delivery stage — on railway wagons — goods not unloaded at frontier crossing Ziloupe-Posinj

— Final date for arrival at port of Riga: 11 March 1999.

Lot No 10

— 30 000 tonnes of intervention rye via the port of Mouga

— Final destinations:

  — 5 000 tonnes KHP Pskov
  — 5 000 tonnes KHP Murom
  — 5 000 tonnes OAO Mel'kombinat (Tver)
  — 5 000 tonnes Kanashskil elev. — Kanash
  — 5 000 tonnes KHP Volodarsk
  — 5 000 tonnes KHP Teykovo

— Delivery stage — on railway wagons — goods not unloaded at the frontier crossing of Pechora-Pskov

— Final date for arrival at port of Mouga: 7 March 1999.

— 30 000 tonnes of intervention rye via the port of Mouga

— Final destinations:

  — 15 000 tonnes KHP Zarechnyl
  — 5 000 tonnes M/Z Yaroslavl
  — 5 000 tonnes KHP Kovylkino
  — 5 000 tonnes KHP Volgograd

— Delivery stage — on railway wagons — goods not unloaded at the frontier crossing of Ivangorod-Narva

— Final date for arrival at port of Mouga: 20 March 1999.

ANNEX II

FRENCH INTERVENTION COMMON WHEAT

Place of storage	Quantity (tonnes)	Warehouse	ONIC No	Port of shipment	Programme
Lot No 1 (50 000 tonnes for Mourmansk)					
Grain Europ 54 Boulevard Carnot 62033 Arras Cedex	17 000	Dunkerque	P59014	Dunkerque	1st vessel
Grain Europ 54 Boulevard Carnot 62033 Arras Cedex	17 000	Dunkerque	P59014	Dunkerque	2nd vessel
Grain Europ 54 Boulevard Carnot 62033 Arras Cedex	1 299 14 701	Dunkerque Dunkerque Petite Synthe	P59014 E59399	Dunkerque	3rd vessel
Lot No 2 (30 000 tonnes for Kaliningrad)					
Manuport Handling Antwerpen (B)	10 000	Antwerpen	P96007	Antwerpen	1st vessel
Coopcan 4 Rue des Roquemonts 14050 Caen Cedex	10 000	Colombelles	P76012	Caen	2nd vessel
Coopcan 4 Rue des Roquemonts 14050 Caen Cedex	10 000	Colombelles	P76012	Caen	3rd vessel
Lot No 3 (50 000 tonnes for Novorossijsk)					
Simarex Mole de la Darse des docks BP 7 76650 Petit Couronne	25 000	Simarex I Rouen	P76003	Rouen	1st vessel
Simarex Mole de la Darse des docks BP 7 76650 Petit Couronne	17 746 7 254	Simarex I Rouen Simarex II Rouen	P76003 P76027	Rouen	2nd vessel
Lot No 4 (25 000 tonnes for St Petersburg)					
Sica Nord Céréales Quai de Grande Synthe 59376 Dunkerque Cedex	25 000	Dunkerque	P59011	Dunkerque	1 vessel
Lot No 5 (25 000 tonnes for Riga)					
Sica Nord Céréales Quai de Grande Synthe 59376 Dunkerque Cedex	21 810	Dunkerque	P59011	Dunkerque	1 vessel
Grain Europ 64, Boulevard Carnot 62033 Arras Cedex	3 190	Dunkerque	P59014		
Lot No 6 (25 000 tonnes for Muuga)					
Sica Nord Céréales Quai de Grande Synthe 59376 Dunkerque Cedex	25 000	Dunkerque	P59011	Dunkerque	1 vessel

Place of storage	Quantity (tonnes)	Warehouse	ONIC No	Port of shipment	Programme
Lot No 7 (75 000 tonnes for Muuga)					
Manuport Handling Antwerpen (B)	25 000	Antwerpen	P96007	Antwerpen	1st vessel
Stukwerkershavenbedrijf N.V. Gent (B)	25 000	Gent	P96004	Gent	2nd vessel
Smeg 119 Rue Hoche 62119 Dourges	5 737	Le Havre	P76006	Le Havre	3rd vessel
SHGT Centre commercial international Quai Georges V BP 325 76056 Le Havre Cedex	19 263	Le Havre	P76015	Le Havre	

Intervention agency address:

ONIC

Office national interprofessionnel des céréales

21 Avenue Bosquet

F-75341 Paris Cedex 07

Tel. (33) 144 18 20 00

Fax (33) 145 51 90 99.

GERMAN INTERVENTION RYE

Place of storage	Quantity (tonnes)	Warehouse	BLE No	Port of shipment	Programme
Lot No 8 (10 000 tonnes for Mourmansk)					
Lagerhaus P. Lamers GmbH & Co. KG Sepditionstr. 13 40221 Düsseldorf	3 431	Düsseldorf	273934 277364 270507 269990	Rotterdam	1 vessel
Lagerhaus Heymann & Pegels GmbH & Co Postfach 91 23 47748 Krefeld	1 269	Krefeld	272382	Rotterdam	
Kraft Schiffahrt Spedition Postfach 10 08 40 41408 Neuss	2 385	Neuss	269501 275672	Rotterdam	
RCG Münster Raiffeisen Central-Gen. Industrieweg 110 48155 Münster	343	Dortmund	264534 276312	Rotterdam	
Raiffeisen-Warenzentrale Kurhessen-Thüringen GmbH Postfach 10 30 20 34030 Kessel	898	Hünfeld	507273	Rotterdam	
Komspeicherei Nettemühle Hermann Schäfer Postfach 12 11 49 56615 Andernach	270	Andernach	275700	Rotterdam	
Kirst KG Hans-W.-Kirst-Str. 1-4 56843 Irmenach	358	Irmenach	272975	Rotterdam	

Place of storage	Quantity (tonnes)	Warehouse	BLE No	Port of shipment	Programme
Baywa AG Postfach 81 01 08 81901 München	1 046	Würzburg	506306	Rotterdam	
Lot No 9 (30 000 tonnes for Riga)					
Lübecker Hafenges. mbH Postfach 22 35 23510 Lübeck	6 112	Lübeck	504881	Hamburg	1st vessel
Getreideheber-Ges. mbH Reiherdamm 5 20457 Hamburg	7 559	Hamburg	501854 502559	Hamburg	
Gesellschaft f. Lagereibetriebe mbH Rahlau 63 22045 Hamburg	429	Hamburg	502908	Hamburg	
Rhenania Intermodal Transport GmbH Köpenicker Str. 16/17 10997 Berlin	900	Berlin	503380	Hamburg	
Volksbank eG Dransfeld Gross Schneen Postfach 64 37125 Dransfeld	985	Rosdorf	500560	Bremen	2nd vessel
Lühring Nachf. GmbH & Co. KG Nienburger Str. 51 31629 Estorf	6 117	Estorf	506338 506443	Bremen	
Lagerhaus Beverungen Karl Frehse GmbH & Co. KG Postfach 11 55 37675 Beverungen	4 381	Beverungen	269657	Bremen	
Raiffeisen-Warenzentrale Kurhessen-Thüringen GmbH Postfach 10 30 20 34030 Kessel	994	Bebra	506366	Bremen	
Iruso GmbH Agrarhandel Postfach 18 29 95309 Kulmbach	2 523	Weissensee	506388 506390 506391 506614	Bremen	
Lot No 10 (60 000 tonnes for Muuga)					
Getreide Terminal Hamburg (GmbH & Co.) Eversween 11 21107 Hamburg	6 400	Hamburg	502016	Hamburg	1st vessel
ULG Umschlag- und Lagerhaus GmbH Hafenstr. 32 38112 Braunschweig	4 637	Braunschweig	501028	Hamburg	
Riesaer Getreidelager GmbH Postfach 18/20 01571 Riesa	2 172	Riesa	504611	Hamburg	
Braun Lagereiges. mbH Hauptstr. 100 39345 Bülstringen	4 921	Bülstringen	500539	Hamburg	
Landhandel GmbH Gransee Postfach 11 61 16771 Gransee	6 924	Karstadt	507795 506334	Hamburg	

Place of storage	Quantity (tonnes)	Warehouse	BLE No	Port of shipment	Programme
Köhler & Partner GmbH & Co. KG Agrarh. Am Fuchsloch 6 04720 Mochau	2 109	Mochau	503633	Hamburg	
Getreide AG Getreide- und Futtermittelh. Grimma GmbH Postfach 405 04663 Grimma	445	Trebsen	506444	Hamburg	
Saatbau u. Viehvermarktung Witting-Ohrdorf eG. Postfach 11 59 29371 Wittingen	2 392	Beetzendorf	500636	Hamburg	
Landhandel GmbH Gransee Postfach 11 61 16771 Gransee	6 524	Gransee	506321 506323 506325 506326	Rostock	2nd vessel
Pommerscher Landhandel GmbH Wolgast Postfach 13 63 17431 Wolgast	2 314	Greifswald	506761	Rostock	
Stralsunder Getreide- und Handelsges. mbH Postfach 13 53 18403 Stralsund	6 753	Grimmen	500632	Rostock	
Rostocker Getreide- und Futtermittelhandel GmbH Postfach 10 22 14 18003 Rostock	1 975	Neubukow	501656	Rostock	
Getreide AG Getreide- und Futtermittel Postfach 13 31 04853 Torgau	2 689	Eitenburg	506344	Rostock	
Märka Märkische Kraftfutter GmbH Postfach 10 05 34 16205 Eberswalde	3 636	Eberswalde	506618 506657 500291	Rostock	
Deuka Deutsche Kraftfutterwerke Postfach 10 19 45 40010 Düsseldorf	6 109	Herzberg	507018 507019 507274 507275 507276 507376 507377 507378	Rostock	

Intervention agency address

BLE
Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Referat 313
Adickesallee 40
60322 Frankfurt am Main
Tel. (49 69) 15 64 665
Fax (49 69) 15 64 793.

ANNEX III

COMMON WHEAT AND RYE

1. Place of take-over: Murmansk
   Authority authorised to issue take-over certificates:
   Directorate of the Rosgoshklebinspekciya for Murmansk region
   Mrs Larisa Dmitrievna Kosodapova.

2. Place of take-over: Kaliningrad
   Authority authorised to issue take-over certificates:
   Directorate of the Rosgoshklebinspekciya for Kaliningrad region
   236017, g. Kaliningrad pr. Pobedy, d. 55
   Tel./Fax: 21-62-62; Tel. 27-47-83
   Mrs Mariia Iranovna Schitovskaia
   Mrs Nina Iranovna Kniazevna.

3. Place of take-over: Novorossiysk
   Authority authorised to issue take-over certificates:
   Directorate of the Rosgoshklebinspekciya for the city of Novorossiysk
   Mrs Raisa Aleksandrovna Maslova
   Mrs Lidiia Ivanovna Razorenova.

4. Place of take-over: St Petersburg
   Authority authorised to issue take-over certificates:
   Port Office of the Directorate of the Rosgoshklebinspekciya
   Mrs Tatiana Fedorovna Poltarakova
   Mrs Svetlana Ivanovna Tchelpanova.

5. Place of take-over: Posinj — on railway wagons — goods not unloaded
   Authority authorised to issue take-over certificates:
   OAO FKK 'Roskhleboproduct'
   117292 Krzhzhanoskogo str. 6 — Moscow
   Authorised person:
   Mr Popov Valerij Vladimirobich.

6. Place of take-over: Petchora-Pskov — on railway wagons — goods not unloaded
   Authority authorised to issue take-over certificates:
   OAO FKK 'Roskhleboproduct'
   117292 Krzhzhanoskogo str. 6 — Moscow
   Authorised person:
   Mr Danilyuk Dimitry Fedorovich.

7. Place of take-over: Ivangorod-Narva — on railway wagons — goods not unloaded
   Authority authorised to issue take-over certificates:
   OAO FKK 'Roskhleboproduct'
   117292 Krzhzhanoskogo str. 6 — Moscow
   Authorised person:
   Mr Ivanov Sergey Georgievich.

Quality and quantity checks for the take-over locations referred to in lots 5, 6, 7, 9 and 10 will be carried out when the wagons are sealed at Riga or Mouga. The take-over certificates will be issued when the wagons arrive at the above frontier crossings after the integrity of the seals and the number of wagons have been checked.